

两个世界的教父

——黑手党头目托马索·巴塞塔自供



○(英)蒂姆·肖克罗斯
马丁·扬 著

○群众出版社



两个世界的教父

——黑手党头目托马索·巴塞塔自供

〔英〕 蒂姆·肖克罗斯 著
马丁·扬

李家云 李金萍 于澄涛 译

群众出版社

一九九〇年·北京



MEN OF HONOUR

本书根据伦敦柯林斯出版公司1987年版译出

两个世界的教父

【英】蒂姆·肖克罗斯 马丁·扬 著

李家云 等译

群众出版社出版发行 新华书店经销

四季青印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 10.25印张 210千字

1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷

ISBN7-5014-0458-7/D·273 定价：3.70元

印数：00001——8500册

内 容 简 介

一名意大利警官正在繁华的大街上漫步，迎面走来的年轻人突然抽出藏在报纸下的手枪，向他连射五枪；一辆运往美国的豪华轿车正在海关候检，检查员发现车窗夹缝中有些白色粉末，细一查原来车上藏有大量海洛因；上述事件层出不穷，它们正是黑手党犯下的罪行。本书根据黑手党魁首托马索·巴塞塔最近的供述写成，揭开了鲜为人知的黑手党内幕：从第二次大战期间美军在西西里登陆使意大利黑手党死灰复燃到杀人如麻的黑手党火并；从美国“馅饼联号”贩毒网的兴盛到大量“黑钱”如幽灵般在国际上游动，这一桩桩罪行，露出了黑手党的狰狞面目。书中还赞颂了那些在意大利和美国同西西里黑手党浴血奋战而英勇献身的警察、法官和正直的政治家们。作者采用大量最新材料，内容翔实，生动有趣，是一本详细介绍黑手党的最新著作，很有参考价值。

前 言

托马索·巴塞塔乃迄今为止背叛西西里岛黑手党保密禁规的西西里黑手党最高级成员。他的最初供述是对意大利第一流的调查法官、罗马市的乔瓦尼·福尔克纳作出的。在罗马，在常备不懈的武装警卫守护下，他从1984年7月16日起一鼓作气交代到9月12日。巴塞塔揭开了以前鲜为人知的西西里黑手党的秘密世界，他的揭发材料长达400页，从而导致了黑手党的国际势力展开最猛烈的攻势。

本书取材于他的自述及其背景材料：他的生平、供述以及他于1985年和1986年在一处戒备森严的安全住所对美国缉毒署特工人员所做的秘密交待。

本书又是一篇赞颂那些在意大利和美国同西西里黑手党浴血奋战英勇献身的人们的报道。在意大利，警察、地方法官、

法官与政治家们在调查西西里黑手党时被无情的子弹击倒；在美国，警察局、联邦调查局、缉毒署与美国海关的密探们也冒着生命危险打入“荣誉社团”^①的秘密世界。没有他们的协助、坚韧不拔的毅力与合作，此书就无法问世。

尽管黑手党在意大利和美国已存在了半个多世纪，但也仅仅在近五年内，大西洋两岸的检察官们才取得了对西西里岛和美国最有权威和影响的黑手党头子们开展调查与起诉的空前突破性进展。在纽约，美国黑手党委员会所有头目均受到调查、审判与判决；世界最大的、由黑手党操纵的海洛因贩毒网——正在经营1650000000美元海洛因生意的“馅饼联号”^②被毁于一旦。在意大利，得到最孚盛望的金融与政界人士的赞助与支持的、由西西里黑手党控制的欧洲与美国之间数十亿美元的海洛因交易终于开始走向衰落。

这次史无前例的攻势全凭意大利和美国执法机构之间崭新的合作与友谊而告完成。这种合作与友谊体现在华盛顿与罗马政府领导人、纽约与巴勒莫调查人员之间的日常交往中。缉毒署、美国海关和联邦调查局的特工们频繁穿梭于大西洋，同意大利的同行们筹划磋商。意大利警察、特工和地方法官也是同样。唯一不同之点，凡美国特工来到西西里岛都得有一名武装警卫昼夜24小时保卫。

在与黑手党进行的孤立而殊死的斗争中，意大利人和美国人得到了一个人的帮助，从而取得了空前最伟大的成功。他就是托马索·巴塞塔，通晓第二次世界大战以来黑手党的秘密世界，他既经历过作为一个黑手党士兵在街上的低级

①黑手党的别称。——译注

②即意大利馅饼联号，是黑手党贩卖毒品的秘密网络。——译注

行动也参与过黑手党秘密政府即委员会的高级阴谋筹划，作为从私人角度熟悉传奇式歹徒乔·伯纳诺和幸运儿露西亚诺——美国团伙犯罪的军师——的人，托马索·巴塞塔证实自己是自乔·瓦拉齐以来最有价值的证人，乔·瓦拉齐于1962年在美国轰动世界的揭露首次证实了美国黑手党在美国境内的存在。

巴塞塔揭露了西西里黑手党对海洛因交易的控制，他们与美国黑手党家族以及八十年代黑手党战争的阴谋与谋杀的关系：为获得对西西里黑手党政治与金融至高无上的控制和垄断海洛因交易而进行的激烈权力之争；托马索·巴塞塔揭露了从黑手党入会仪式、家族的构成到涉及三大洲贩卖海洛因组织的结构。他讲述了从中东购买吗啡原料，西西里岛的秘密精炼厂，以及通过世界金融市场非法转移几十亿美元等等。他列举了主要的刽子手以及操纵这些刽子手的人。

巴塞塔的供词由来自各方面的证言和采访所证实。其中一部分人不宜公开指名道姓，包括西西里岛和美国黑手党前成员与同伙。调查研究在意大利、美国、加拿大、巴西和瑞士均曾普遍展开过。

在那些可以公开致谢的人士中，作者尤其感谢：美国海关特工人员迈克尔·费伊；纽约东区助理美国律师查理斯·罗斯；纽约东区助理美国律师里纳·拉基；纽约南区美国律师鲁道夫·居里安尼；纽约南区助理美国律师理查德·马丁、阿伦·马克、约翰·萨瓦莱斯和路易斯·弗里；南区的丹尼森·扬；纽约缉毒署的托尼·皮特勒西、马里奥·阿莱萨、约翰·休伯利凯文·加拉格尔；华盛顿缉毒署的康·多克尔特、弗兰克·帕内萨和汤姆·特里波迪；联邦调查局团

伙犯罪处的弗兰克·斯托里；华盛顿联邦调查局研究室的杰克·弗伦奇；联邦调查局纽约助理特工负责人汤姆·希尔；纽约联邦调查局的詹姆斯·科斯勒、乔·瓦里奎特和丹·拉索；纽约全国团伙犯罪特遣队的乔·科菲；团伙犯罪特遣队首席调查官弗兰德·拉亚诺；团伙犯罪特遣队主任罗纳尔德·戈德斯托克以及迈阿密州的米托。

作者对理查德·豪斯在巴西广泛深入研究方面的巨大贡献深表谢意。在美国和加拿大，马尼耶·英斯基普对托马斯·巴赛塔的生活、“馅饼联号”及美国黑手党的调查工作作出了重大贡献。在华盛顿，斯科特·马龙团伙犯罪研究图书馆提供了无法估量的帮助与引证。在瑞士，克劳斯·维利使我们洞悉了瑞士银行系统及货币非法转移的巧妙手法，真是大开眼界。在意大利，塞西里亚·托德奇尼提出过经验丰富的建议并进行了刻苦卓绝的研究。

万分感谢BBC电视台的皮特·伊伯森赞助了一套原版的黑手党概况节目；并向纪实影片制片人乔治·卡里以及克里斯托弗·奥吉亚蒂深致谢意。

卡罗兰·德尔·西格诺里从事了数量浩大的准确无误的翻译工作并提供了大量经过细致核对的情况。

感谢柯林斯出版公司的罗格·施莱辛格、丹·弗兰克林和阿里亚尼·古德曼在指导此书印刷过程中赋予的勤奋努力，并感谢我们的代理人吉姆·雷诺兹终将我们的计划付诸实施。

目 录

前言	(1)
第一章 两个世界的教父.....	(1)
第二章 “我要摧毁黑手党”	(10)
第三章 “黑手党将军”	(22)
第四章 第一次黑手党火并.....	(40)
第五章 平静的西西里人.....	(63)
第六章 拉丁美洲贩毒网.....	(71)
第七章 行动跳板.....	(95)
第八章 “名人的尸体”	(106)
第九章 第二次黑手党火并.....	(123)
第十章 卡洛·阿尔贝托行动....	(146)
第十一章 在巴西调查.....	(161)
第十二章 托马索·巴塞塔之谜...	(177)
第十三章 “第三阶层”	(189)
第十四章 “意大利馅饼联号” 的路线.....	(208)
第十五章 黑钱.....	(229)
第十六章 委员会.....	(256)
第十七章 黑手党在受审.....	(291)
第十八章 体面人.....	(300)

第 一 章

两个世界的教父

他是个良夫慈父，对孩子们呕心沥血，克尽父职。他以前曾结过两次婚，而现在却将全部爱情与忠贞奉献给他漂亮的第三任妻子克里斯蒂娜。夫妻两人与孩子们一道居住在新泽西州一所普通的美国住宅里。

过去，他的生活既紧张忙碌又险象丛生；如今呢，他悠闲自在，聆听古典音乐，吟诗作画，过得好不逍遥快活。他越来越沉溺于同孩子们嬉戏玩耍的天伦之乐，越来越体验到烹调的其乐无穷。每逢朋友来访，他都要做几盘鲜美可口的点心，毕竟他在纽约经营过多家意大利馅饼店。他和克里斯蒂娜及朋友们围坐在餐桌旁，一边品尝着意大利风味的美食佳肴，

一边缅怀在意大利度过的“美好时光”。这是在美国无数意大利人与美国人结合的家庭内常见的一种场面。

然而1985年夏天，在意大利和美国，每一个黑手党枪手都想干掉他。

因为他就是托马索·巴塞塔——“两个世界的教父”，破坏黑手党保密禁规即他们称之为“攻守同盟”的最大的黑手党头目，他对意大利和美国警察局的供词将导致这两个国家内数以百计的黑手党歹徒落入法网。黑手党在他提供供词前必须将其处死。

因此，那个夏天，对他的保卫措施比起对美国总统本人的有过之而无不及。武装警卫们一天24小时保护着他与家人的安全，那些对他生命负责的人员都是从美国缉毒署——享有调查国内与国际毒品交易之权限的联邦机构——内特别挑选出来的。巴塞塔被藏在一处安全住所，地点严格保密。房子四周安装了警报装置，武装特工人员戒备森严。即使是被带来会晤他的律师和代理人，也不允许知晓该住所的确切方位。他们先是被带至一处难以辨认的集合点，然后再用一辆配有不透光车窗的货车送至住所，为的是保守沿途路线之秘密。

他们就象保卫自己似的为巴塞塔的安全设下种种繁琐、森严的保安措施。以往西西里岛和美国黑手党的表演实在太精湛了，他们的杀手为达其目标竟能突破最严密的保安警戒线，凡是他们认为知道其行踪的目标，他们都能将其绑架并施以酷刑。

巴塞塔最常来的客人之一是纽约东区的美国助理律师查尔斯·罗斯。罗斯协助将他从罗马护送到美国，并负责安排

对他的保护。巴塞塔和妻子非常尊敬并喜欢罗斯。尽管罗斯小心翼翼地自己和这位黑手党头子之间保持职业距离，但他依然被这位西西里人凡俗的魅力所征服，否则他就算得上是个不食人间烟火的人。

与战后西西里最有势力、最可怕的黑手党头子建立友谊颇令人提心吊胆。恰如罗斯所解释的：他与他的同事——纽约南区律师迪克·马丁“或许依然最易招致袭击，因为没有一个人会相信我们确实不知他在什么地方。假如有人确信可以通过我本人和迪克·马丁找到托马索·巴塞塔的话，他们准得将我们杀死不可，因为我们真不知情，尽管他们对我们可以百般折磨，但我们确实不知道——这就是安全预防措施”。

缉毒署和联邦调查局连续询问巴塞塔达数月之久，他愈来愈证明自己具有无法估量的价值。他是个大智大勇、不达目的决不罢休的人。他柔和的语调蕴含着几乎令所有来访者都感动不已的严肃与献身精神，与他交谈过的人无不提及他身上具有一种威严，愈了解他，愈明显感受到这种威严——多年来，这令其党徒们佩服得五体投地。

这种西西里“体面人”^①的传统气质——在其为“荣誉社团”效命时曾颇具威力——如今却为着一个截然不同之目的发挥着同样毁灭性的效力。巴塞塔对天发誓，后半生唯一目的就是“摧毁黑手党”。

检验他决心的一个最为重要的考验是1985年夏天他在纽约曼哈顿南区联邦法院的供词。迪克·马丁及南区事务所的

①“体面人”是西西里黑手党员的别称。——译注

律师同仁们终将知道他们详尽无遗的讯问与审前准备工作是否会如愿以偿，其重要性怎么高估都不算过分，巴塞塔的供词有助于宣判那些经营麻醉品生意的歹徒们有罪，此案可称谓美国境内调查过的首屈一指的贩毒大案。在打击“馅饼联号”一案中，24名犯罪分子被指控非法倒卖西西里黑手党实验室提炼的价值1650000000美元的高质麻醉剂并将其走私到美国东海岸。被告中包括已审判过的若干危险至极的黑手党成员。

当局对巴塞塔出庭一事采取了严密的保安措施。法庭内设置保镖的特别申请予以获准。出庭的前几天他便由荷枪实弹、身穿防弹衣的军警团团围住。审判开始时，临时抽调一批警官和启用金属探测器以加强法庭内外安全和保护诸位检察官。安全工作之森严几乎将巴塞塔完全与世隔绝。开审那天，居然没人看见他的到来，也没人看见他的离去。措施之严密人人称道——唯有那些欲置其于死地的人除外。

那天，秋高气爽，温暖宜人，他由朝夕相处的警卫们团团簇拥着带往联邦法院，同时，另一名西西里人也给押解到法庭。他的情况就相形见绌得多了：他一直被关押在曼哈顿都市教养中心，那儿的警卫们并非为保护他性命，而是为防止他越狱逃跑。他六十余岁年纪，中等身材，步态傲然，身板挺直，仿佛对自己处于逆境一事嗤之以鼻，满不在乎。他身穿一套深灰色西装，衬衫雪白，系着领带，显得潇洒干练，风度翩翩。他那种视外表为万物之首的传统观念根深蒂固。他曾是一个令人肃然起敬、惯于发号施令的人，长着一副典型的西西里人相貌。贵族式鼻梁上方浓黑的眉毛使得他的面孔颇具罗马人气质，一双眸子乌黑锃亮。在法院里他笔直地

坐在那儿，两眼一眨不眨地凝视着前方。这个对浪迹天涯显然已无动于衷的高傲的西西里人就是曾在世界范围内被通缉的要犯之一。

他的名字是盖塔诺·巴达拉门蒂，前西西里黑手党首脑，即所谓的“群龙之首”。巴塞塔曾是他最亲密的同伙，两人也是知心朋友。尽管巴塞塔比他年轻六岁，但他们是一起在巴勒莫长大成人的，他们的足迹遍布意大利和世界其它地方，他们乐于形影不离，并且有福同享，有难同当，彼此建立了牢不可破的、心照不宣的友谊，这种友谊为西西里所独具且与任何别处的友谊迥然不同。

位于弗利广场的联邦法院506号法庭上一派肃穆的气氛，极具幽默感和耐性的皮埃尔·莱瓦尔法官主持了初审诉讼。他对陪审团作了番开场白，告诫他们在听取完全部证词前不要贸然判定被告有罪还是清白无辜。他警告说，对任何一个起诉律师或辩护律师产生好恶感均可能影响其最终裁决。他再三重复，审判终结时达成的裁决必须“毫无疑问地”予以表决。

1985年10月29日11时30分整，莱瓦尔法官吐出满法庭的人等候良苦的几个字：

“传第一证人。”

领导州立检察小组的迪克·马丁站起身来说：“州立检查小组传托马索·巴塞塔。”

满怀期待的法庭立即鸦雀无声，公众席上的人们竞相翘首引颈，警察们变得更加警觉，虎视眈眈地不放过任何凶兆，甚至企图自杀的蛛丝马迹。来自三家美国电视台的记者及世界各地的新闻记者们本来已踌躇满志准备就此次审判写

出详细报道，但此刻却犹豫再三了，不知是该动笔写好呢，还是静观更佳。

终于，由警卫人员在前面开道，巴塞塔穿过法庭后侧的门走了进来。他的许多受审的西西里同伙——他即将谴责的那些人都从座位上朝前探起身子。其中有些人对他知之甚深，其他的则急于看到他的尊容。他们见到的是一个中等身材的男人，魁梧但不臃肿，步履缓慢，小心翼翼，举止颇似去给学生们授课的大学教授，丝毫看不出他居然是个就要背叛组织的黑手党党徒，而这个组织要求的忠诚远比任何国家对最狂热的爱国者所期待的忠诚更甚。法庭集中于巴塞塔身上的注意力是如此的强烈，这是不言而喻的。24名被告中，有的竭力板起面孔，这副尊相足以赋予“杀气腾腾”短语以新的含义。且不论巴塞塔的证词，仅仅他的出庭就引起了他们的杀人之心。在这儿，站在州立检察小组一边的是背叛了黑手党的最高层的西西里“体面人”。

巴塞塔入证人席后，迪克·马丁询问了第一个问题。

“你为什么决定与美国当局合作？”

这是个重要的问题，因为面对官方证人，辩护律师的一般性策略是通过揭发证人为了利己的目的与当局作交易，对证人的动机提出质疑。借助于身旁的女翻译，巴塞塔轻声回答，“因为到了该这么做的时候了。”

话音一落，陪审团开始听取他的供词。

公诉人指控西西里黑手党与美国黑手党狼狈为奸共同走私、批发、销售大批毒品。本案将揭露西西里、美国、巴西以及瑞士黑手党阴谋策划的详细内幕。

几位辩护律师发言说，被告都是诚实正直、勤奋工作的

意大利移民，唯一的幸不幸仅在于他们是西西里人。他们中不少人已逐步兴办起了成功的生意，诸如意大利馅饼店、搬家公司等。杰出的、颇受当事人敬重的律师迈克尔·肯尼迪对陪审团说，他的当事人盖塔诺·巴达拉门蒂是一位高傲、尊贵、纯朴而又卓越非凡的人物，一位具有西西里人血统，天生的西西里人。与许多其他正派的同时代西西里人一样，在1943年反法西斯斗争中，他竭诚为同盟国效忠。战后，当过农民、生意人以及“荣誉社团”成员。肯尼迪压低了嗓门儿，对凝神倾听的陪审团宣称，巴达拉门蒂唯一的罪过是与毒品非法交易毫无瓜葛，其原则立场使其遭受到该社团的迫害，迫使他逃离国土，颠沛流离。万分遗憾，这位“教父”被开除出荣誉社团，不是因为他贩卖毒品，而恰恰是因为他拒绝与此丢人的冒险行为同流合污。

缉毒署、美国海关、联邦调查局、意大利警察局及美国检察官的说法与此截然相反。依据他们的证词，巴达拉门蒂是世界上首屈一指的麻醉品经纪人之一。为了审判他，他们耗费了十多年的心血，而今，他的前知心密友的供词使得他们的任务变得容易得多了。

巴达拉门蒂与巴塞塔莫逆之交几乎长达25年之久，现在他们是以被告与起诉人的身份一起带到这里的。这事倘在几年前，简直如天方夜谭，无法想象。尽管彼此近在咫尺，巴塞塔坐在证人席，巴达拉门蒂冷静、面无表情地端坐在法庭前面，然而他们却恍若相隔天涯之遥。巴塞塔已投身于另一个迥然相异的世界。使他走上证人席、背叛朋友以及共同事业的旅程充满了比大多数人想象得到的更多的金钱和谋杀。一经他作出打破黑手党保密禁规的重大决定，就为一系列独

特的历史事件拉开了序幕。

在巴勒莫市，调查官乔瓦尼·福尔克纳听取了巴塞塔的口供，方洞悉过去30年来黑手党战祸之真相，从而在西西里对黑手党势力发动了自墨索里尼时代以来一场规模最大的袭击。

在美国，美国律师鲁道夫（路迪）·居里安尼及其副手、前联邦调查局特工人员路易斯·弗里发动了他们自己的抵制团伙犯罪运动，在这个运动中，巴塞塔是一枚关键性的重型武器。毋庸夸张，福尔克纳和居里安尼正在与黑手党交战，也毋庸置疑，迄今为止，他们正在取胜。耗费的财力之巨令人咋舌，然而胜利成果也丰厚可嘉。到目前为止，这位“两个世界的教父”的供状已将意大利、美国、瑞士、巴西、西班牙和土耳其的警察局全卷了进去。

仅在美国，就有成百上千的联邦调查局、毒品缉私署、美国海关及纽约市警察总部特工人员多年来一直为揭开世上最大贩毒交易的盖子而工作着。欧、美两大洲通过了新的法律，引渡协议业已达成，黑手党罪犯们成了阶下囚，被送交法院审判。这些人中，巴达拉门蒂就是从西班牙引渡的，巴塞塔则引渡自巴西。

在意大利，士兵们搜遍了西西里岛大大小小的洞穴及巴勒莫市的贫民区，破获了毒品制造厂及隐蔽在火山上的黑手党秘密据点。这些士兵乃准军事化武装，配备有自动化武器，利用直升飞机将空降部队和猎犬撒遍山区，以及利用装甲车巡查街道来猝击黑手党。对付“荣誉社团”的行动真可谓一场游击战争。

在纽约，在黑手党头目的住宅、办公室均安设了窃听装